

حضرة السيدة الرئيسة،

حضرة السيد الأمين العام،

أصدقائي الأعزاء،

في هذا الوقت من تنصبي كرئيس للاتحاد البرلماني الدولي، اسمحوا لي أن أقول بضع كلمات باللغة البرتغالية:

أود أن أشكر الرئيس فيرو رودريغز على دعمه لهذا الترشيح. إن التزامه، وكلماته التشجيعية، وأعماله مع القادة السياسيين الآخرين، وحشده الموارد من البرلمان البرتغالي أدت دوراً أساسياً في إنجاح هذا الترشيح. هذا هو انتصارك أيضاً

كما أنني ممتن للدعم الذي تقدمه جميع القوى السياسية في جمعية الجمهورية وفي وفد البرلمان البرتغالي إلى الاتحاد البرلماني الدولي، مع تسليط الضوء على الوحدة الوطنية التي تسمح للبرتغال بالتغلب على العديد من التحديات.

وأود أيضاً أن أشكر كل عضو من أعضاء فريق برلماننا، الذي أظهروا دعمهم لهذا الترشيح على مدى أشهر، مع العلم أن هذا النصر سيوفر لكم المزيد من العمل في المستقبل القريب.

وأود أيضاً أن أشكر، بطبيعة الحال، دعم الحكومة البرتغالية والجهد الذي بذلته دبلوماسيتنا، التي أدت دوراً مهماً لتحقيق هذا الهدف.

أود أن أشكر زملائي البرلمانيين الناطقين بالبرتغالية ومن العديد من البلدان الأخرى الذين شجعوني على المضي قدماً في هذا الترشيح والتزموا به كما لو كان ترشيحهم.

وأخيراً، أود أن أشكر أسرتي على تفهمها لي في لحظات مزاجي السيء وعلى موافقتها أن أكرس وقتاً أقل لها نظراً للواجبات التي أضطلع بها الآن.

شكراً جزيلاً لكم جميعاً

أصدقائي الأعزاء،



وقد جرت هذه الانتخابات في لحظة خاصة بالنسبة للبشرية.

إننا نشهد وباء عالمياً أبرز، للذين كانت لديهم أية شكوك، ترابطنا وضرورة أن يعمل الجميع معاً للتغلب على المشاكل التي نواجهها.

ونظراً لهذه الفترة التي يمر بها العالم (ولا سيما أوروبا)، مع وقوع هجمات إرهابية شبه يومية، نعرب عن تضامنا مع الضحايا والبلدان المتضررة.

إن الاتحاد البرلماني الدولي هو أسمى تعبير عن الدبلوماسية البرلمانية. ومع مرور أكثر من 130 عاماً على الدفاع عن الديمقراطية والحرية وسيادة القانون، فهو المحفل الذي يجتمع فيه البرلمانيون من القارات الخمس ويتناقشون ويتطلعون إلى استراتيجيات للعمل من أجل التغلب على مشاكل محددة تؤثر على البشرية.

بالطبع، يجب أن يتم تحديثه وتكييفه في كل لحظة.

هذا العام، 2020، هو مثال جيد على كيفية الاستمرار في العمل في سياق جديد وغير متوقع.

ولكن علينا أن نعتقد أنه ستكون هناك حياة بعد كوفيد-19، وينبغي أن نبدأ العمل على الفور لهذه الغاية.

ويجب ألا يفقد الاتحاد اهتمامه على حماية قيمه الأساسية، والسعي إلى اتخاذ أفضل الإجراءات لتحقيقها، ولا سيما عن طريق التعزيز القاطع لمشاركة المرأة في الحياة السياسية، والقدرة على اجتذاب المزيد من الشباب إلى الحياة البرلمانية.

ولكنني أكرر ما قلته للعديد منكم - يجب أن نكون قادرين على التركيز على الضروريات واتخاذ إجراءات ملموسة تعزز تغييراً حقيقياً في السلوك وتمكننا من تحقيق النتائج وألا نكون سعداء بمجرد الموافقة على القرارات ذات النوايا الحسنة.

فقط بهذه الطريقة، سيكون من الممكن، مع وجود ديمقراطية أكثر شمولاً، أن ننظر إلى المشاكل التي تعصف بنا جميعاً، مثل الفقر والتعصب والإرهاب والهجرة وتغير المناخ.

فقط بهذه الطريقة، يمكن تحقيق الرؤية التي نسعى جميعاً إليها في المجال الدولي.

فقط بهذه الطريقة، يمكن لجميع البلدان أن تشعر بأنها "مهمة"، وبالتالي تحقيق مشاركة أكبر للجميع في حياة هذه المنظمة.

أصدقائي الأعزاء،

لقد قلت هذا للكثيرين منكم، وسأقوله مرة أخرى اليوم. باعتباري رئيساً للاتحاد البرلماني الدولي، أنا الشخص نفسه الذي يتحمس لمنظمتنا، والذي يبقى متاحاً لكل واحد منكم (أمل أن يكون لدي الوقت اليوم للرد على رسائلكم)، وقبل كل شيء، الذي هو فخور جدا لتمثيلكم.

وأنا أعول عليكم جميعاً في هذه المهمة.

على الرؤساء السابقين، أصحاب التجربة الغنية.

وعلى الأمين العام وخدمات المنظمة، الذي يعد التزامه أمراً أساسياً.

على أولئك الذين كانوا مرشحين لرئاسة المنظمة أمس والذين يجب أن نستخدم طاقتهم.

وعلى كل واحد منكم يؤمن بمبادئ الاتحاد البرلماني الدولي، والذين يرغبون في وضع خلافاتنا جانباً من أجل المصلحة العامة.

أصدقائي الأعزاء،

سنبدأ معاً مرحلة جديدة، لا يمكن أن تكون لها، بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة، سوى نتيجة واحدة - عالم أفضل.

هذا هو دافعي وأعتقد أن هذا هو دافعنا.

فلنتخذ جميعاً إجراء من أجل أن يكون للاتحاد البرلماني الدولي الطاقة التي يحتاجها.

فلنعمل جميعاً ونعزز الاتحاد البرلماني الدولي لكي يمثل من انتخبونا أفضل تمثيل.

دعونا نشارك جميعنا في هذا المشروع، لأنه في الواقع

معاً نحن أقوى.

Dear Mr President,

Dear Mr Secretary-General,

Dear Friends,

At this time of my installation as IPU President, please allow me to say a few first words in Portuguese:

I would like to thank President Ferro Rodrigues for his support for this candidacy. His commitment, his words of encouragement, his actions with other political leaders, and his mobilisation of resources from the Portuguese Parliament were essential to the success of this candidacy. This is your victory, too.

I am also thankful for the support of all the political forces in the Assembly of the Republic and in the Portuguese Parliament's delegation to the IPU, highlighting the national unity that allows Portugal to overcome many challenges.

I would also like to thank each of the members of my Parliament's team, who flew the flag for this candidacy for months, knowing after all that victory will provide you with more work in the near future.

I would also like to thank, of course, the support of the Portuguese Government and the effort of our diplomacy, whose action was important to achieve this goal.

I would like to thank my fellow Portuguese-speaking parliamentarians and those from many other countries who encouraged me to move forward in this candidacy and committed to it as if it were their own.

Finally, I would like to thank my family for their understanding in moments of a bad mood and for accepting that I devote even less time to them given the duties I am now taking over.

Thank you all very much.

Dear friends,

This election took place at a special moment for humanity.

We are experiencing a worldwide pandemic that has highlighted, to those who had any doubts, our interdependence and the need for everyone to work together to overcome the problems we face.

In view of the moment the world is experiencing (and particularly Europe), with almost daily terrorist attacks, we express our solidarity with the victims and the countries that have been affected.

The IPU is the highest expression of parliamentary diplomacy. With more than 130 years of history defending democracy, freedom and the rule of law, it is the forum where parliamentarians from the five continents meet, debate and look for strategies of action to overcome specific problems affecting humanity.

Of course, it must modernise and adapt at every moment.

This year, 2020, is a good example of how it was possible to keep working in a new and unexpected context.

But we have to believe that there will be life after COVID-19, and we should start working straight away for that purpose.

The IPU must not lose its focus on protecting its fundamental values, seeking the best actions to achieve them, in particular by unequivocally strengthening the participation of women in political life and with the ability to attract more young people to parliamentary life.

But I will repeat what I have said to many of you – we must be able to focus on the essentials and take concrete actions that promote a real change in behaviour and enable us to achieve results and not be happy because we approve well-intentioned resolutions.

Only in this way will it be possible, with a more inclusive democracy, to look at the problems that plague us all, such as poverty, intolerance, terrorism, migration and climate change.

Only in this way will it be possible to achieve the visibility we all strive for in the international sphere.

Only in this way will it be possible for all countries to feel that they “matter”, and thus to achieve even greater participation by all in the life of this organisation.

Dear friends,

I have said this to many of you, and I will say it again today. As IPU President, I am the same person who is passionate about our organisation, who remains available to each of you (I hope I will have time today to respond to your messages) and, above all, who is very proud to represent you.

I am counting on all of you for this task.

On the former Presidents, whose experience is always enriching.

On the Secretary-General and the Organisation’s services, whose commitment is essential.

On those who were candidates for the Presidency of the Organisation yesterday and whose energy we should use.

On every single one of you who believe in the principles of the IPU and who are willing to put our differences aside for the common good.

Dear friends,

Together, we are going to start a new stage, which, in close cooperation with the United Nations, can only have one result – a better world.

That is my motivation. I believe that is our motivation.

Let us all take action to have an IPU with the energy it needs.

Let us all work and strengthen the IPU to better represent those who elected us.

Let us all get involved in this project, because in reality

Together we are stronger.